

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens : (suite)  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233578>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les d'gens trovenn' tus ces tchainsons  
 Chi aimusainn' ès tu chi bell's  
 Qu'an les bissons, qu'an les trissons.  
 Ç'ât qu'les baichatt's aivîn dentell's  
 Des roudg'fichus, des p'tets sabats,  
 Des gross'boiyatt's, des coué souertchats.  
 Les hann' aivîn cap'ai moètchats,  
 Pérruq, quoue d'raitt', djipons couétchats.

*Refrain.*

## V

Tot l'mond' en eu bîn di piaigi,  
 Taint les djuenats que les véyats.  
 Les fann' étint fier' di paiys,  
 Les hann' r'iîn c'man des djannats.  
 C'feu an l'Inter, Cré mill' coéyat' !  
 Qu'an récoltons l'pu bé bocat.  
 Dâ l'pouer soudê â gros grâdé,  
 Lai sâl' crôlê d'ios écaciais.

*Refrain.*

## VI

Ç'ât ai Boncoué qu'tos ces tchaintous  
 De Pouèraintru s'en vn'ienn' djoèyeux,  
 In bé duemoenn, poi l'train des doux.  
 Lai sâl' était tieunyie d'courieux,  
 Dâ l'mér' di yiue djuqu'â tiurie,  
 Tot l'mond' velé se déreuyie.  
 Aipré l'concert an s'réchavons  
 Ai r'bouss' meuté le guerguesson.

*Refrain.*

Daivô les d'gens de bouenn' faisson  
 Que nôs aivîns chi bîn chiquê,  
 Derie l'hôtiua de iot' mâjon  
 An s'faisons tus portraitifiê.  
 Aipré moirand', an ci mainm' yiue,  
 Pou l'herbâ qu'vîn, an s'dions Aidue :  
 Djuqu'tiaint qu'an s'rons tus trépessés  
 An s'raipel'rons c'te bell vâprê.

*Refrain.*

*Sij.*

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

An drasse le tchevâ tiaind qu'èl ât  
 encoué polain. (*On dresse le cheval quand  
 il est encore poulain.*)

Les afaints sont cman les pôfiles : pus  
 en fie dechus, meux ès virant. (*Les en-  
 fants sont comme les toupies : plus on  
 fiert (frappe) dessus, mieux ils tournent.  
 Jeu de mots.*)

Les d'gens d'échprit vaillant bîn les  
 âtres. (*Les gens serviables valent bien les  
 autres.*)

Enne bouenne mente vât meux qu'enne  
 crouëye voiretê. (*Un bon mensonge vaut  
 mieux qu'une mauvaise vérité.*)

Aiprés mai moue, guéye de poue, aiprés  
 lai tînne guéye de tchîn. (*Après ma mort,  
 g... de porc, après la tienne, g... de chien  
 (S. H.) Après nous le déluge !*)

### LE PREMIER PAS... D'UN BON REPAS!

**Les « Bons Romands » sont toujours prêts  
 à prendre... un apéritif « DIABLERETS » !**